

Remarks by Counselor MG. Chang (Ret.)  
Veterans Affairs Council, ROC (Taiwan)  
At the Opening Ceremony of the  
Annual Convention, Department of Alaska, AL 2016  
張參事對美國退伍軍團阿拉斯加區會 2016 年年會  
開幕式致詞參考稿  
April 21, 2016

Dear National Commander Barnett, National President Conatser, National Commander for the Sons of the American Legion Collier, National Executive Committeeman Pisa, Department Commander Kline, Department Auxiliary President Cherrette, distinguished guests, ladies and gentlemen:

巴納特總會長、康納澤婦女總會長、可萊爾子弟會長、畢薩總會執委會委員、肯賴區會長、查利特婦女會長，各位貴賓，各位女士/先生：

Good morning. Thank you for inviting us to attend this 2016 departmental convention. I am greatly honored to address your convention on behalf of Minister Tung Hsiang-lung of Veterans Affairs Council in Taiwan, the Republic of China. Last time in Anchorage, three years ago, I came when I was the Director of Overseas Liaison Department of VAC. Because of the governmental reform and innovation, I got promoted to the Counselor of VAC.

大家早安。得蒙受邀參與年會，敬致謝忱；本人深感榮幸，代表中華民國退輔會董主任委員，在貴會年會致詞。三年前在安克拉治市，我是退輔會的海外聯絡處處長；後因我國政府組織改造離開處長職務，去年 12 月，再次回到退輔會任職參事，督導海外聯絡事務。

The Department of Alaska of the American Legion and Veterans Affairs

Council in Taiwan have built a very strong relationship for 50 years, and in the past 50 some years, we have maintained exchanging visits. This past year, I was very pleased that National Commander Barnett, National President Conatser and their party had visited Taiwan, and I hope they were impressed by the beauty of Taiwan.

貴我兩會已有 50 年的良好互動關係，過去 50 年來，兩會持續進行互訪交誼。去年，我很高興能在巴納特總會長和康納澤總會長一行訪問台灣，並希望他們對台灣留下好的印象。

We the veterans in Taiwan as a whole would like to take this opportunity to once again express our most sincere appreciation for all the friendship and support, the Alaska Department of the American Legion has given us in the past 50 years. You have consistently passed resolutions for your national conventions to adopt, and in turn urge the congress and the American Federal Government to continue supporting us.

我中華民國榮民要藉此機會衷心感謝貴會歷年來的情誼，貴阿拉斯加區會在過去 50 年，不斷在年會中通過決議案，送請總會年會，促使貴國議會暨聯邦政府持續支持中華民國。

We, the people in Taiwan, the Republic of China, have been pursuing a life of peace, democracy, and freedom, just like the Americans. We appreciate it very much, that the United States has been so friendly to help and sell resources to us, and help make what we are in Taiwan today. Whereas security is always the top concern, we shall continue to purchase the defensive weapons that we cannot manufacture by ourselves, and we need to continue making friends like you. Dear good friends of the American Legion

in Alaska Department, we need your continuous support, by urging your federal government for the sale in accordance with the Taiwan Relations Act, and we also need your support to help us, the Republic of China in Taiwan, to join in more international organizations, so that we can be good enough to defend ourselves on the one hand, and help stabilizing the western Pacific on the other.

我們中華民國人民，就如同美國人民一般，所追求的是能過著和平、民主、自由的生活。我們非常感謝美國友善地提供支援與協助，使我們台灣得以有今日現況。鑒於國家安全是需要持續關切的，因此，我們要繼續採購我們無法自己製造的防禦性武器，我們也要繼續與美國強固盟友情誼。各位美國退協阿拉斯加區會的好朋友們，我們需要各位的繼續支持，敦促貴國聯邦政府根據「台灣關係法」同意軍售，我們還需要各位的支持，幫助我們在台灣的中華民國加入更多的國際組織，使我們可以一方面足以捍衛自己，同時並能幫助穩定西太平洋。

Dear friends, we are lucky to have the comradeship you have been offering us in the past years, and we shall cherish it always.

親愛的朋友們，我們很幸運地能有各位這樣的兄弟情誼，我們將永遠的珍惜它。

On behalf of my fellow veterans in Taiwan, I wish you a successful Convention, and good health to all of you. Thank you.

謹代表我國國內的退伍袍澤，祝福貴會年會成功，並祝各位身體健康。謝謝。